



Pearson

Mark Scheme (Standardisaton)

Summer 2018

Pearson Edexcel Level 3 GCE

In French (9FR0) Paper 01

Listening, Reading and Translation

Edexcel and BTEC Qualifications

Edexcel and BTEC qualifications are awarded by Pearson, the UK's largest awarding body. We provide a wide range of qualifications including academic, vocational, occupational and specific programmes for employers. For further information visit our qualifications websites at www.edexcel.com or www.btec.co.uk. Alternatively, you can get in touch with us using the details on our contact us page at www.edexcel.com/contactus.

Pearson: helping people progress, everywhere

Pearson aspires to be the world's leading learning company. Our aim is to help everyone progress in their lives through education. We believe in every kind of learning, for all kinds of people, wherever they are in the world. We've been involved in education for over 150 years, and by working across 70 countries, in 100 languages, we have built an international reputation for our commitment to high standards and raising achievement through innovation in education. Find out more about how we can help you and your students at: www.pearson.com/uk

Summer 2018

Publications Code 9FR0_01_1806_MS

All the material in this publication is copyright

© Pearson Education Ltd 2018

General Marking Guidance

- All candidates must receive the same treatment. Examiners must mark the first candidate in exactly the same way as they mark the last.
- Mark schemes should be applied positively. Candidates must be rewarded for what they have shown they can do rather than penalised for omissions.
- Examiners should mark according to the mark scheme not according to their perception of where the grade boundaries may lie.
- There is no ceiling on achievement. All marks on the mark scheme should be used appropriately.
- All the marks on the mark scheme are designed to be awarded. Examiners should always award full marks if deserved, i.e. if the answer matches the mark scheme. Examiners should also be prepared to award zero marks if the candidate's response is not worthy of credit according to the mark scheme.
- Where some judgement is required, mark schemes will provide the principles by which marks will be awarded and exemplification may be limited.
- When examiners are in doubt regarding the application of the mark scheme to a candidate's response, the team leader must be consulted.
- Crossed out work should be marked UNLESS the candidate has replaced it with an alternative response.

GCE A Level French

Paper 1 marking principles for Section A and B

Candidate responses

- For open response questions, the candidate does not have to write in full sentences. If appropriate, they may respond using single words or phrases (with the exception of Question 4 (b), summary writing).

Example of short phrases with two or more words:

- devenir militaire (verb/noun)
 - Il n'aime pas mentir (verb/negation)
 - des valeurs chrétiennes (verb/adjective)
- In Question 4b, candidates must use short phrases but no single words, as this would not be appropriate for summary writing.
 - When responding to open response questions, candidates may use words from the listening passage or reading extract but they must not transcribe or copy whole sections where the question requires them to manipulate the language in order to render the response accurate to the question.

Example:

Text:	Je mange surtout des fruits and et légumes pour rester en bonne santé.
Question:	Selon le texte, en quoi consiste un régime sain ?
Rewardable answer:	Manger surtout des fruits et des légumes.
Non-rewardable answer:	Je mange surtout des fruits et des légumes pour rester en bonne santé.

Candidates who copy the whole sentence, as exemplified above as the *Non-rewardable answer*, **would not be awarded marks** without manipulating the verb in the sentence, 'manger.' This is because it does not render an accurate answer to the question. However, as the exemplified *Rewardable answer* shows, candidates may still use words from the listening passage or reading extract.

- There are no marks for quality of language in this paper so errors and omissions in spelling and grammar will be tolerated as long as the message is not ambiguous or interferes with communication.
- Consider only as many elements as there are marks, for example for a 1-mark answer, the candidate's first response is taken for assessment, even if this response is incorrect but the correct information follows as a further element. Where 2 marks are available, award the individual marks discretely but apply the order of elements rule.
- Written responses in the wrong language cannot be awarded a mark.

Guidance to examiners on understanding and applying the mark scheme

- Alternative ways of giving the same answer are indicated with a slash (/) in between the text, for example: *Gosciny écrit/faisait le texte*.
- Where appropriate, responses have been separated with 'AND' for compulsory answers and 'OR' for possible answers, for example:
 - *Aux fermes* (1)
 - AND**
 - *Parce qu'il y avait un manque de machines* (1)
 - OR**
 - *Il n'y avait pas beaucoup de mécanisation* (1)
- Any parts of an answer that are not essential are bracketed and any parts that are key are underlined, for example: *Sur les murs des écoles (de France)*.
- Candidates are likely to write variants on the acceptable answers listed and these should be considered as acceptable if they convey the correct answer.
- All possible answers have the correct amount of marks appropriate for the information required indicated in brackets.
- Suggested incorrect answers are indicated in the '**Reject**' column.

Paper 1 Mark Scheme

SECTION A

Question number	Answer	Mark
1(i)	A	(1)

Question number	Answer	Mark
1(ii)	D	(1)

Question number	Answer	Mark
1(iii)	C	(1)

Question number	Answer	Mark
1(iv)	D	(1)

Question number	Answer	Accept	Reject	Mark
2 (a) She wants to find a partner who shares her culture (discrete)	Elle veut trouver/rencontrer/chercher un partenaire (1) AND qui partage sa culture. (1)	Elle ne voudrait pas <u>épouser</u> n'importe qui. (1st point) quelqu'un/un mari/un époux/épouse/femme de la même culture qu'elle/de la culture maghrébine		(2)

Question number	Answer	Accept	Reject	Mark
2 (b) They want to access the same type of <u>dating sites</u> as Fatima	(Ils veulent) trouver un partenaire sur un site de rencontres (communautaire). (1) OR Faire comme Fatima/elle. (1)	(Ils veulent) chercher sur un site de rencontres (communautaire). (Ils veulent) trouver d'autres maghrébins (sur un site de rencontres). (Ils veulent) accéder aux sites de rencontres. Trouver quelqu'un qui partage leur culture. Sites communautaires <i>or</i> sites de rencontres	Trouver un partenaire.	(1)

<u>Question number</u>	<u>Answer</u>	<u>Accept</u>	<u>Reject</u>	<u>Mark</u>
2 (c) The high level of immigration /society changed by immigration	Le niveau d'immigration (en France). (1) OR (Il y a) un grand nombre d'immigrés. (1) OR La société a été transformée/changée par l'immigration	Il y a beaucoup de Français d'origine maghrébine. C'est une société multiculturelle La société a été transformée par l'arrivée des gens des quatre coins du monde	L'arrivée des gens des quatre coins du monde (on its own) Une nouvelle société diverse	(1)

<u>Question number</u>	<u>Answer</u>	<u>Accept</u>	<u>Reject</u>	<u>Mark</u>
2 (d) She does not want <u>just</u> a partner.	Elle ne veut pas <u>simplement</u> un conjoint.	Elle veut plus qu'un conjoint Accept conjoint	Concubin	(1)

Question number	Answer	Accept	Reject	Mark
3 (a) To listen to popular music/to go to a music festival	Pour écouter de la musique (populaire). (1) OR Pour assister à un festival de musique. (1)	Parce <u>qu'il</u> y a de la musique (populaire). Parce que c'est une institution qui joue de la musique (populaire).	Lift : Le <i>Printemps de Bourges</i> est une institution dans le cadre de la musique populaire. Pour aller à l'institution de musique.	(1)

Question number	Answer	Accept	Reject	Mark
3 (b) Lots of visitors AND Centre of town is trans-formed	(Il y a) plus de visiteurs que d'habitants. (1) OR Il y a beaucoup de visiteurs. (1) AND Le centre de la ville est transformé (par des scènes différentes). (1) OR Il y a beaucoup de scènes différentes. (1)	Figures if correct (200 000/70 000) Il y a <u>plus de</u> gens La ville devient <u>plus</u> animée	Lift : Deux cent mille personnes s'y retrouvent.	(2)

Question number	Answer	Accept	Reject	Mark
3 (c) They were singer-songwriters	(Ils étaient) / (c'était des) auteurs-compositeurs. (1) OR Ils écrivaient leurs (propres) chansons. (1)	Past or Present tense		(1)

Question number	Answer	Accept	Reject	Mark
3 (d) Too many concerts in Paris	Il y avait déjà trop/beaucoup de concerts/festivals à Paris.	Pour que <u>ce festival</u> ne soit pas noyé dans la surabondance de concerts parisiens.	Lift - pour que ce dernier ne soit pas noyé dans la surabondance de concerts parisiens.	(1)

Question number	Answer	Accept	Reject	Mark
3 (e) The number of visitors tripled in three years	Le nombre de visiteurs/gens/festivaliers a (plus que) triplé <u>en trois ans</u> .	Il a accueilli 13 000 personnes la première année et le nombre de visiteurs a triplé <u>trois ans plus tard</u> .	Lift : Il a accueilli 13 000 personnes la première année (on its own) Lift : Le nombre de festivaliers allait tripler en seulement trois ans Imperfect tense	(1)

Question number	Answer	Accept	Reject	Mark
3 (f) They were French	(Ils étaient) français.			(1)

Question number	Answer	Accept	Reject	Mark
3 (g) It became more international	Il s'est internationalisé (encore plus)/ Il est devenu (plus) international. (1)	Il continuait à s'internationaliser Plus d'étrangers sont venus Present tense	Lift - il allait continuer de s'internationaliser.	(1)

Question number	Answer	Accept	Reject	Mark
3 (h) Idea of increased profile/ political support	(Ils cherchaient) du soutien politique/des votes (parmi les gens qui assistaient au festival). (1) OR Ils cherchaient à augmenter leur popularité. (1)		Voteurs Les avantages auprès des électeurs	(1)

Question number	Answer	Accept	Reject	Mark
4(a)(i) School week now includes Wednesday morning	Une semaine scolaire de 4 ½ jours. (1) OR La fin de la semaine scolaire de quatre jours. (1) OR Une obligation d'aller à l'école le mercredi matin. (1)			(1)

Question number	Answer	Accept	Reject	Mark
4(a)(ii) Too tiring/too expensive	(C'était) fatigant (pour les enfants). (1) AND (C'était) trop cher (pour les communes/collectivités/ conseils municipaux). (1)			(2)

Question number	Answer	Accept	Reject	Mark
4(a)(iii) They did not like it	Les gens ne l'ont pas aimée. (1)	Ils pensent que ça a eu un impact négatif sur la vie familiale		(1)

Question number	Answer	Accept	Reject	Mark
4(a)(iv) Too difficult to go out <u>in the week</u> as a family	Il est plus difficile de sortir en famille <u>pendant la semaine.</u>			(1)

Question number	Answer	Accept	Reject	Mark
4(a)(v) They accept the situation/they are happier/they are less disappointed than before	<p>Ils s'y habituent/Ils acceptent la situation. (1)</p> <p>OR</p> <p>Ils sont plus contents/moins mécontents. (1)</p> <p>OR</p> <p>Ils ne sont pas/plus aussi déçus que ça. (1)</p>	Ils voient les avantages de la réforme		(1)

Question number	Answer	Accept	Reject	Mark
4(b)(i) Learn through play/no tests or homework/ staffed by outside professionals	D'apprendre en jouant. (1) AND Les enfants n'auront pas de devoirs. OR Les enfants n'auront pas d'évaluation/de tests/examens/contrôles. (1) AND On va employer du personnel non-enseignant/des animateurs/moniteurs recrutés en dehors de l'école/des professionnels/spécialistes. (1)	De renforcer le plaisir d'apprendre. Accept either devoirs or évaluation	 Des personnes/gens (on its own) Des professeurs	(3)

Question number	Answer	Accept	Reject	Mark
4(b)(ii) Lack of resources/they refuse to implement the reform/they need support	Il y a un manque de ressources/moyens (1) AND Elles refusent d'appliquer la réforme. (1) AND Elles ont besoin d'aide (financière)/de soutien. (1)	Il y a un manque d'argent		(3)

SECTION B

Question number	Answer	Mark
5(i)	B	(1)

Question number	Answer	Mark
5(ii)	C	(1)

Question number	Answer	Mark
5(iii)	B	(1)

Question number	Answer	Mark
5(iv)	D	(1)

Question number	Answer	Mark
6	D, E, G, H	(4)

Question number	Answer	Accept	Reject	Mark
7(a) To recruit staff	(D') organiser une session de recrutement (en même temps). (1) OR (De) chercher du personnel. (1)	(D')embaucher/trouver/employer du personnel/recruter (du personnel) Le recrutement/l'embauche des (nouveaux) conducteurs	Une session pour recruter des conducteurs (and untargetted lifts)	(1)

Question number	Answer	Accept	Reject	Mark
7(b) She's a woman/ most of the candidates are men	C'est une femme. (1) OR La plupart des candidats sont des hommes. (1)	Jeune fille 98% des candidats sont des hommes	Maman for femme Beaucoup de candidates sont hommes (on its own) Different percentage	(1)

Question number	Answer	Accept	Reject	Mark
7(c) She doesn't like/can get out of routine	Elle n'aime pas la routine. (1) OR Cela (lui) permet(trait) de sortir de la routine. (1)	Cela (le/la) permettrait (elle) de sortir de la routine	Past Tense Cela <u>me/se/elle</u> permettrait	(1)

Question number	Answer	Accept	Reject	Mark
7(d) She would not be in contact (with them)	Elle serait (enfermée) dans sa cabine (de train). (1) OR Elle ne serait pas en contact (avec eux). (1)	Elle n'aurait pas à être en contact (avec eux). Elle serait toute seule dans sa cabine. Present/Future Tense	Elle serait autonome. Pas de contact (on its own) Past tense	(1)

Question number	Answer	Accept	Reject	Mark
7(e) Workers want more time with the family AND SNCF has too many part-timers/lack of drivers	(Plus de) temps libre/en famille. (1) AND Un manque de conducteurs. (1) OR Plus de gens qui travaillent à temps partiel. (1)	La SNCF veut plus de conducteurs à plein temps/ (Il y a) une pénurie de conducteurs (à plein temps)	Une situation difficile.	(2)

Question number	Answer	Accept	Reject	Mark
<p>8(a)</p> <p>They were separated.</p> <p>OR</p> <p>They had no information about their loved ones.</p> <p>AND</p> <p>Difficult to communicate.</p>	<p>Les familles étaient séparées. (1)</p> <p>OR</p> <p>Les familles n'avaient pas d'informations sur leurs proches (1)</p> <p>AND</p> <p>Les familles ne pouvaient pas communiquer (effectivement avec les gens de l'autre côté). (1)</p> <p>OR</p> <p>Les familles ne pouvaient communiquer que par des cartes « interzones » (1)</p>	<p>Ils for elles/les familles</p> <p>La séparation des familles</p> <p>Elle séparait les familles (accept il for elle)</p> <p>La ligne de démarcation (elle/cela) interdisait de véritables échanges.</p> <p>Les véritables échanges étaient interdits.</p> <p>Present Tense</p>	<p>Ils se voyaient moins.</p> <p>Lift : La ligne de démarcation signifiait la séparation des familles</p> <p>Untargetted lift – interdisaient de véritables échanges (without a subject)</p>	<p>(2)</p>

Question number	Answer	Accept	Reject	Mark
8(b) It was <u>dark</u> when they went to school.	Il faisait encore nuit quand ils allaient à l'école le matin. (1) OR Parce qu'ils devaient se rendre à l'école dans le noir. (1)	Lift – Il faisait...à l'école.	Les Français vivaient à l'heure allemande. Reject lift : Il faisait...au travail.	(1)

Question number	Answer	Accept	Reject	Mark
8(c) To reflect the ideas of the NR	Pour refléter les idées de la Révolution Nationale.	Pour refléter les idées du fascisme.	La République	(1)

Question number	Answer	Accept	Reject	Mark
8(d) Freedom and equality	(Leur) liberté et (leur) égalité. <u>Both elements for the mark.</u>	Ils n'étaient plus libres et égaux.	Ils n'étaient <u>pas</u> libres et égaux	(1)

Question number	Answer	Accept	Reject	Mark
<p>8(e)</p> <p>Women could not work/had to stay at home</p> <p>Men had special or most rights.</p>	<p>La femme ne pouvait pas/plus travailler/gagner un salaire. (1)</p> <p>OR</p> <p>La femme devait rester à la maison (1)</p> <p>AND</p> <p>L'homme avait plus de droits/certains/des droits (particuliers). (1)</p>	<p>L'homme avait tous les droits.</p> <p>Il n'y avait pas un statut égal entre les hommes et les femmes.</p> <p>Les femmes étaient subordonnées aux hommes.</p>	<p>La famille était considérée comme la base de la société.</p> <p>L'homme devient le chef de famille.</p> <p>L'homme avait les droits</p>	(2)

Question number	Answer	Accept	Reject	Mark
<p>8(f)</p> <p>They were banished</p>	<p>Ils étaient bannis.</p>	<p>Accept Perfect Tense :</p> <p>Ils ont été bannis/expulsés</p> <p>OR</p> <p>On les a bannis.</p>	<p>Ils bannissent/ont banni</p>	(1)

Question number	Answer	Accept	Reject	Mark
9(a) When referring to religion	Quand on parle de religion.	Quand il s'agit de religion. En ce qui concerne la religion.	Lift – sur les sujets de société qui impliquent la religion La religion (on its own)	(1)

Question number	Answer	Accept	Reject	Mark
9(b) She would say nothing	Elle ne dirait rien. (1) OR Elle resterait muette. (1)	Elle se tairait. Elle ne réagirait pas. Present tense	Soumise et muette (on their own)	(1)

Question number	Answer	Accept	Reject	Mark
9(c) Idea of being disgusted	Elle est dégoûtée/ répugnée	(Elle pense que) c'est répugnant. Elle est en colère. Ça le/la/lui répugne Past tense	C'est répugne Ça me/se répugne Le débat l'énerve Elle n'est pas contente Le burkini est répugnant. Future tense	(1)

Question number	Answer	Accept	Reject	Mark
9(d) Criticism of her veil	Quelqu'un a critiqué son voile. (1) OR Une femme l'a insultée [or any way to give the idea of being told to leave the country] (1)	Elle ne peut pas porter son voile sans entendre des remarques racistes. <u>La</u> voile Le foulard/le hijab		(1)

Question number	Answer	Accept	Reject	Mark
9(e) By revoking the law/they say that wearing what you like is a basic freedom	En renversant la décision prise au mois d'août. (1) OR Il a annulé le décret. (1)	L'État a tranché la question et a annulé le décret. En disant que/ils ont dit que le droit de porter ce que l'on veut est une liberté fondamentale.	L'État a tranché la question Le droit de porter ce que l'on veut est une liberté fondamentale (on its own).	(1)

Question number	Answer	Accept	Reject	Mark
9(f) They can wear what they want on the beach.	Elles peuvent porter ce qu'elles veulent à la plage/piscine.	Elles peuvent porter le burkini.		(1)

Question number	Answer	Accept	Reject	Mark
<p>9(g)</p> <p>Dress as she likes/be free to wear the veil without criticism</p>	<p>Elle peut s'habiller comme elle veut. (1)</p> <p>AND</p> <p>Avoir la liberté de porter le voile <u>sans être méprisée/critiquée</u>. (1)</p>	<p>C'est la valeur la plus importante.</p>	<p>Answers with je</p> <p>Comme bon me semble</p> <p>Son corps lui appartient (on its own)</p>	<p>(2)</p>

SECTION C

Marking principles

Misspelling is tolerated as long as it does not lead to ambiguity, for example drought misspelled as *drowght* would be acceptable but misspelled as *draught* would be unacceptable as this would lead to ambiguity.

Learners are likely to write variants on the acceptable answers listed and these should be considered as acceptable if they convey the same intended meaning.

Translation is successful if an English speaker would understand the translation without having understood the text in its original language.

Q10		Answer	Accept	Reject	Mark
1	En 1942, le Général de Gaulle avait du mal	In 1942 General de Gaulle was having difficulty/trouble	In 1942 General de Gaulle was finding it hard/ difficult/ was struggling /had difficulty/found it difficult/had problems/struggled	The General de Gaulle	(1)
2	à se faire reconnaître	getting <u>himself</u> recognised/acknowledged	to get/make himself recognised/acknowledged gaining/getting recognition	being recognised	(1)
3	par les résistants de l'intérieur,	by/from those resisting within France	by members of the interior resistance	interior/internal resisters	(1)
4	encore peu nombreux et divisés.	(who were) still few (in number) and divided.	still not many still lacking in numbers		(1)
5	Il a demandé à Jean Moulin de devenir	He asked Jean Moulin to become			(1)
6	son porte-parole auprès de ces derniers.	his spokesman with the latter.	with/to these people amongst the latter	go-between/voice messenger in regards to/in front of the last	(1)
7	Moulin a donc été parachuté	Moulin was therefore parachuted	So Moulin was parachuted	landed	(1)

8	sur le sol français.	onto French soil.		onto French land	(1)
9	Tout en masquant son identité	Whilst hiding his identity	At the same time as hiding/concealing his identity	masking/ disguising/ covering by hiding	(1)
10	sous les noms de Rex ou Max,	using the names Rex or Max,	under/with the names of Rex or Max	and for or	(1)
11	Moulin menait au grand jour la vie paisible	Moulin openly led the peaceful life	Moulin publicly led the peaceful life a peaceful life followed by as in 12		(1)
12	d'un marchand d'art	of an art dealer		art merchant/seller	(1)
13	et ancien homme politique.	and former politician.	ex-politician	old/ancient/previous politician or for and	(1)
14	Mais il fallait qu'il essaie	But he had to try		however	(1)
15	d'unifier les mouvements de résistance	to unify the resistance movements	and unify to unite to bring together	the movements of the resistance to unite together	(1)
16	à tout prix	at all costs.	After <i>unify</i> in Box 15 at any cost		(1)
17	C'était au printemps de l'année suivante	It was in the spring of the following year	It was in (the) spring (of) the next year		(1)
18	que Moulin a réuni clandestinement	that Moulin secretly brought together	that Moulin secretly gathered <u>together</u> that Moulin arranged a secret meeting of	that Moulin secretly reunited	(1)
19	les principaux chefs de ces mouvements	the main leaders of	the main heads of these movements	the principal chiefs the leading figures	(1)

		these movements			
20	et les a convaincus de fonder le CNR.	and persuaded them to establish the CNR.	and convinced them to establish the CNR. to found/to create	to fund	(1)